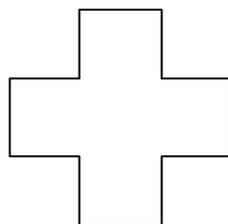

外国籍県民医療のための問診票

استبيان طبي للمقيمين الأجانب

~ アラビア語版 ~

العربية



長野県健康福祉部医療推進課

شعبة الرعاية الصحية والشؤون الطبية في محافظة ناجانو

目 次 <المحتويات>

診察申込	استمارة طلب الفحص الطبي	1-3
問診【全身】	اسألة تتعلق بالفحص (الجسم بصورة عامة)	4-5
問診【身体図】	اسألة تتعلق بالفحص (رسم الجسم)	6
問診【外傷】	اسألة تتعلق بالفحص (الاصابات)	7
問診【頭部・神経・筋肉】	اسألة تتعلق بالفحص (الراس، الاعصاب، العضلات)	8
問診【眼】	اسألة تتعلق بالفحص (العين)	9
問診【耳、鼻、口、喉】	اسألة تتعلق بالفحص (الاذن، الأنف، الفم، الحنجرة)	10
問診【呼吸器、循環器】	اسألة تتعلق بالفحص (الجهاز التنفسي، جهاز الدوران)	11
問診【消化器】	اسألة تتعلق بالفحص (الجهاز الهضمي)	12
問診【泌尿器】	اسألة تتعلق بالفحص (الجهاز البولي)	13
問診【皮膚科】	اسألة تتعلق بالفحص (قسم الامراض الجلدية)	14
問診【産婦人科】	اسألة تتعلق بالفحص (قسم النسائية والولادة)	15
問診【既往歴】	اسألة تتعلق بالفحص (تاريخ علاجك الطبي)	16-18
診察	الكشف الطبي	19
検査	الفحوصات الطبية	20-21
診断	التشخيص	22-25
治療・処置	الرعاية الطبية/العلاج	26-27
生活上の注意	تعليمات حول الحياة اليومية	28
投薬	الدواء	29-31
手術承諾書	نودج الموافقة على العملية الجراحية	32
入院受付	دخول المستشفى	33-36
入院証書	تعهد دخول المستشفى	37
患者から医療機関へ	من المريض الى المؤسسة الطبية	38-41
医療機関から患者へ	من المؤسسة الطبية الى المريض	42-45
病棟で	في جناح المرضى	46
分娩のとき	في حالة الولادة	47
退院	مغادرة المستشفى	48
会計	الحسابات	49-50

【診察申込】 استمارة طلب الفحص الطبي

ここに書かれたことは、あなたの個人情報であり、あなたの許可なく、あなた以外の人に漏らされることはありません。正直にありのままを答えてください。

المعلومات التي نكتبها هنا سوف تبقى ذات سرية تامة. كما لن يتم الكشف عن هذه المعلومات إلى أي شخص من دون موافقتك، لذا يرجى الإجابة على هذه الأسئلة بشكل صحيح.

初診日 (記入日) تاريخ اول مراجعة (السنة) (الشهر) (اليوم)

氏名 الاسم الكامل _____

性別 الجنس ذكر انثى

生年月日 تاريخ الولادة (السنة) (الشهر) (اليوم) (العمر)

国籍 الجنسية _____

現住所 العنوان الحالي _____

電話 (自宅) رقم الهاتف (البيت) _____

職業 المهنة _____ 勤務先 اسم الشركة _____

電話 (勤務先) رقم الهاتف (مكان العمل) _____

名前をゆっくり発音してみてください。 يرجى نطق اسمك ببطء.

今日は何科を受診されますか。(該当するところに、レ印を付けてください。)

اي قسم تريد ان تراجع اليوم؟ (يرجى التأشير امام القسم التي تريد مراجعته.)

内科 (内臓の病気、その他一般)
قسم الباطنية (امراض الاعضاء الداخلية، والامراض العامة الاخرى)

小児科 (こどもの病気)
قسم الأطفال (امراض الأطفال)

外科 (外傷、しこり、消化器系などの病気)
قسم الجراحة (الجروح، التصلب، والامراض المتعلقة بالجهاز الهضمي)

皮膚科 (皮膚の病気)
قسم الجلدية (الامراض الجلدية)

産科/婦人科 (出産、女性特有の病気)
قسم النسائية والولادة (الولادة، والامراض النسائية الاخرى)

泌尿器科 (腎臓、膀胱、尿道、性器の病気)
قسم المجاري البولية (امراض الكلى، المثانة، الحالب، الاعضاء التناسلية)

耳鼻いんこう科 (耳や鼻、のど)
قسم الاذن والانف والحنجرة (امراض الاذن والانف
والحنجرة)

整形外科 (骨折や骨、関節、筋肉の病気)
قسم جراحة العظام (العظام والمفاصل، امراض
العضلات)

眼科 (眼の病気)
قسم العيون (امراض العيون)

歯科 (歯の病気)
قسم الاسنان (امراض الاسنان)

脳神経外科 (頭部外傷、脳血管神経系
の病気)
قسم جراحة الدماغ والاعصاب (اصابات الرأس،
الامراض الدماغية والعصبية)

健康診断 (保険はききません)
الفحوص الطبية (* لا يغطيها التأمين الصحي)

精神科 (こころの病気)
قسم الامراض النفسية (الامراض المتعلقة بالحالات
النفسية)

予防接種 (保険はききません)
التطعيمات (* لا يغطيها التأمين الصحي)

支払いはどのようにされますか。 يرجى اختيار طريقة الدفع.

国民健康保険	التأمين الصحي الحكومي
社会保険	تأمين الضمان الاجتماعي
旅行者保険	تأمين المسافرين
その他の保険	تأمين آخر
全額現金払い	دفع جميع المبلغ نقدا

保険証を持っていますか。 هل لديك اي بطاقة للتأمين الصحي؟

持っている。 نعم

→ 見せてください。 يمكن ان تريني بطاقة التأمين الصحي.

保険に加入しているが、今日は持っていない。

انا عندي تأمين صحي، لكن لم اجلب البطاقة معي اليوم.

→ 次回、必ず持ってきてください。 تأكد من جلبها معك في المرة القادمة من فضلك.

これがあなたの診察券です。今後受診する際、これを持ってきてください。

هذه هي بطاقة تسجيل المرضى. يرجى جلبها معك عند مراجعتك المستشفى.

名前が呼ばれるまで、ここでお待ちください。

يرجى الانتظار هنا الى ان يتم مناداة اسمك.

こちらは専門外なので、() 病院を紹介しますから、この紹介状を持って受診してください。

هذا الاختصاص لا يوجد في هذه المستشفى ، لهذا نعطيك رسالة تعريف بمستشفى () ، يرجى ان تأخذ هذه الرسالة وتراجع المستشفى هناك للقيام بالفحص.

こちらは専門外なので、() 科のある他の病院を受診してください。

هذا الاختصاص لا يوجد في هذه المستشفى، لذلك يرجى ان تذهب الى مستشفى اخرى يوجد فيها قسم ()

【問診】 اسالة تتعلق بالفحص

今日は、どうしましたか。

بماذا تشعر اليوم؟

具合が悪い

اشعر بانني على غير مايرام.

薬が切れた

لم يبقى عندي دواء.

検査を受けたい

اريد ان اجري بعض الفحوصات الطبية.

検査結果を聞きに来た

جئت لمعرفة نتيجة الفحوصات التي اجريتها.

予防接種 التطعيمات

BCG

風疹 الحصبة الألمانية

はしか الحصبة

ポリオ شلل الاطفال

日本脳炎 JE (التهاب الدماغ الياباني)

三種混合 DPT (اللقاح الثلاثي)

二種混合 DT (اللقاح الثنائي)

インフルエンザ انفلونزا

その他 اخرى

【全身症状】 الأعراض

どのような症状ですか。

ماهي انواع الاعراض التي تشعر بها؟

発熱 ارتفاع الحرارة

寒気 قشعريرة

だるい اشعر بالدوار

むかむかする اشعر بالغثيان

嘔吐 تقيؤ

吐血 تقيؤ الدم

下痢 اسهال

便秘 امساك

眠れない لا استطيع النوم

誤って物を飲み込んだ

ابتلعت شيئاً عن طريق الخطأ

薬を大量に飲んだ

اخذت جرعة كبيرة من الدواء.

食欲がない فاقد الشهية

息苦しい اشعر بصعوبة التنفس

体重が減ってきた

اشعر بانخفاض الوزن.

しびれるところがある

اشعر بالخدر في جزء من جسمي.

かゆいところがある

اشعر بحكة في جسمي.

痛いところがある

اشعر بألم في جسمي.

血が出ているところがある

عندي نزيف في جزء من جسمي.

腫れているところがある

عندي ورم في جزء من جسمي.

しこりがある

اشعر بالتبليس.

熱く感じる場所がある

اشعر بحرارة في جزء من جسمي.

冷たく感じるところがある

اشعر ببرودة في جزء من جسمي.

感覚がないところがある

هناك جزء من جسمي لا أستطيع التحسس به.

次項の身体図を参照

راجع رسم اعضاء الجسم في الصفحة التالية.

いつからですか。

منذ متى وانت تشعر بهذه الاعراض؟

() 時頃 (今日)

منذ () ساعات (اليوم)

() 日前から

قبل () ايام

() 週間前から

قبل () اسابيع

() 月前から

قبل () اشهر

() 年前から

قبل () سنوات

症状は、どの程度ですか

ماهي طبيعة الاعراض التي تعاني منها؟

ずっと続いている

مستمرة دائما.

ときどき

اشعر بها بشكل وقتي.

だんだんひどくなってくる

انها تزداد ألما بشكل تدريجي.

だんだん収まっている

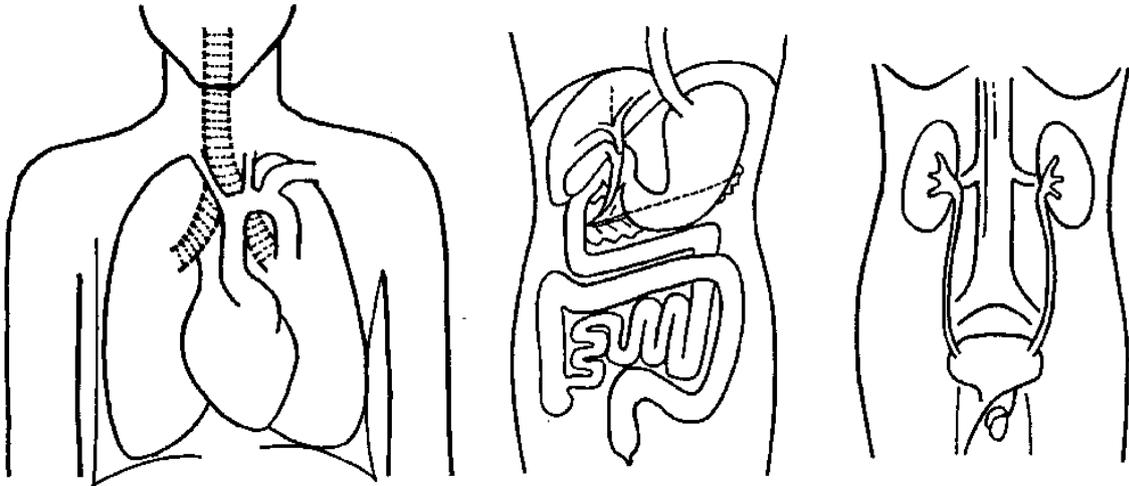
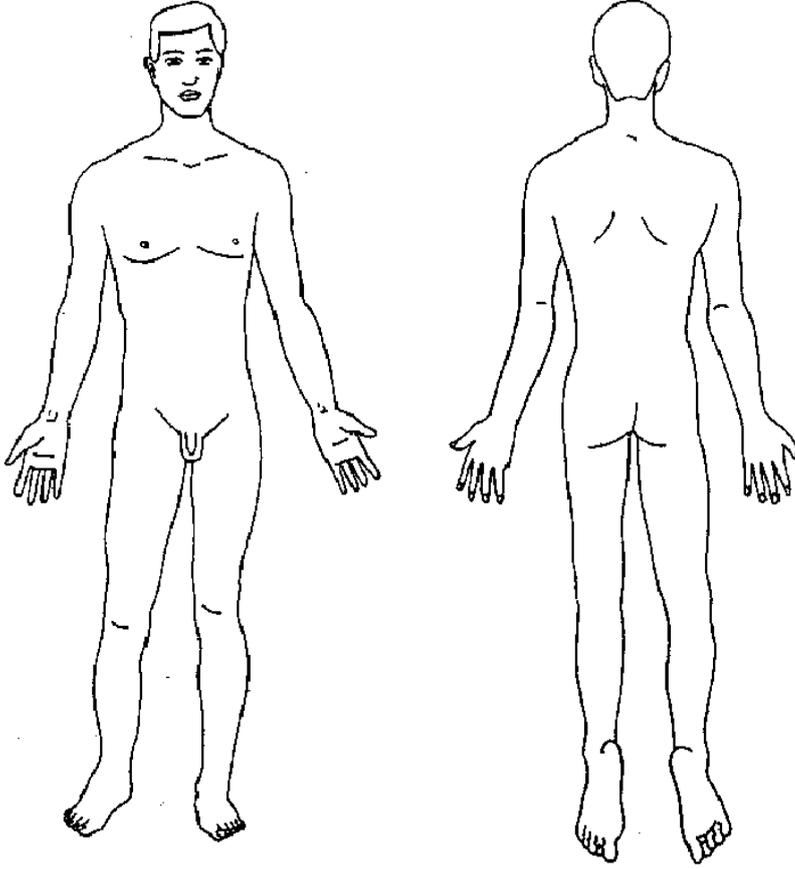
انها تتحسن بشكل تدريجي.

どこが、具合が悪いですか。

أي جزء من جسمك الذي يبدو لك انه على غير مايرام؟

以下の身体の図から、具体的に示してください。

يرجى التأشير على ذلك الجزء في رسم الجسم ادناه.



【外傷】 الأصابات

كيف تعرضت للجرح؟ كيف تعرضت للجرح؟

暴行を受けた	ひねった
تعرضت لضربة	نتيجة التواء جسدي.
転んで打った	やけどした
انا سقطت على الأرض وضربت نفسي.	تعرضت لحرق.
物に挟んだ	切った
حصرت نفسي بين شيئين.	جرحت نفسي.
物にぶつかった	虫に刺された
صدمت شئ ما.	لدغنتي حشرة.

متى واين تعرضت للجرح؟ متى واين تعرضت للجرح؟

作業、運動中	() 時頃 (今日)
اثناء العمل، اثناء الرياضة.	الساعة () تقريبا (اليوم)
車を運転中	() 日前
اثناء قيادة السيارة.	قبل () ايام
自転車に乗っていて	() 週間前
اثناء ركوب الدراجة الهوائية.	قبل () اسابيع
歩行中	
اثناء المشي.	
その他 (不明)	
اخرى (لا أعرف)	

ماهي طبيعة الألم التي تشعر به؟ ماهي طبيعة الألم التي تشعر به؟

ときどき痛い	آلم متقطع من حين لى آخر.
ずっと痛い	آلم مستمر.
痛みがだんだんひどくなる	الألم يزداد تدريجيا.
痛みはだんだん収まっている	الألم يخف تدريجيا.

هل تشعر باعراض اخرى من غير الجرح؟ هل تشعر باعراض اخرى من غير الجرح؟

しびれるところがある	熱く感じる場所がある
هناك جزء من جسمي اشعر بانه خدران.	هناك جزء من جسمي اشعر بانه حار.
痛いところがある	冷たく感じる場所がある
اشعر بآلم في جزء آخر من جسمي.	هناك جزء من جسمي اشعر بانه بارد.
内出血しているところがある	感覚がない場所がある
هناك كدمات اخرى في جسمي.	هناك جزء من جسمي لا اشعر به.
腫れているところがある	
هناك ورم في جزء آخر من جسمي.	

【頭部】 الرأس

頭が重い感じがする

أشعر بان رأسي ثقيل.

頭がズキズキ痛む

أشعر بصداع الخفقان.

頭が割れるように痛い

أشعر بصداع (الشقيقة) وكأن رأسي يريد ان ينقسم.

頭が締め付けられるように痛い

أشعر بصداع وكأن رأسي مشدود.

目眩がする

أشعر بالدوار.

【神経、筋肉】 الأعصاب، العضلات

簡単なことが思い出せない

لدية صعوبة في تذكر الأشياء البسيطة.

言葉がうまく話せない

أشعر بصعوبة الكلام.

うまく歩けない

أشعر بصعوبة في المشي.

けいれんが起きる

تحصل لي تشنجات عضلية.

意識がなくなる

أفقد الوعي.

身体の一部が動かない

هناك جزء من جسمي لا أستطيع تحريكه.

身体のバランスが取れない . لا أستطيع الحفاظ على توازن جسمي.

身体の一部にしびれるところがある . هناك جزء من جسمي أشعر بانه خدران.

身体の一部にふるえるところがある . هناك جزء من جسمي يرتعش لا اراديا.

身体の一部に刺激しても余り感じないところがある

هناك جزء من جسمي لا أستطيع التحسس به بسهولة حتى اذا تمت اثارته.

身体の一部に刺激しても全く感じないところがある

هناك جزء من جسمي لا اتحسس به ابدا حتى اذا تمت اثارته.

全くではないが身体の一部がよく動かない

هناك جزء من جسمي لا يتحرك بشكل جيد، ولو انه ليس بشكل تام.

قبل () سنوات

いつからですか。

منذ متى لديك هذه الاعراض؟

() 時頃 (今日)

منذ الساعة () تقريبا (اليوم)

() 日前から

قبل () ايام

() 週間前から

قبل () اسابيع

() 月前から

قبل () اشهر

() 年前から

症状は、どの程度ですか

ماهي طبيعة اعراض الألم؟

ずっと続いている

بشكل مستمر.

ときどき

متقطع من وقت الى وقت.

だんだんひどくなってくる

الألم يتزايد تدريجيا.

だんだん収まっている

الألم يخف تدريجيا.

【眼】 العين

両目 كلتا العينين

右目 العين اليمنى

左目 العين اليسرى

物がよく見えない

لا ارى الأشياء بشكل جيد.

物が二重に見える

أرى الأشياء بشكل مزدوج.

眼の中がゴロゴロする

أشعر ان هناك شئ ما في عيني.

まぶしく感じる

عيناى حساسة للضوء.

眼がかゆい

لدى حكة في عيني.

眼が乾燥する

عيناى تصبح جافة.

眼が疲れる

عيناى تتعب.

眼やにが溜まる

عيناى يخرج منها مواد لزجة.

涙が出る

عيناى تدمع.

眼の表面が痛い

اشعر بألم في سطح العين.

眼の奥が痛い

الجزء السفلى من عيني يؤلمنى.

目の前に黒い点が見える

لا استطيع رؤية النقاط السوداء.

暗いところで火花のような光が出る感じがする

في الأماكن المظلمة اشعر برؤية شرارات ضوئية.

視野が狭くなってきた

مجال رؤيتى اصبح اضيق.

目の前を蚊が飛んでいるようだ

اشعر بان هناك بعوضة تطير امام عيني.

いつからですか。

منذ متى لديك هذه الاعراض؟

() 時頃 (今日)

منذ الساعة () (تقريبا (اليوم)

() 日前から

قبل () ايام

() 週間前から

قبل () اسابيع

() 月前から

قبل () اشهر

() 年前から

قبل () سنوات

症状は、どの程度ですか

ماهى طبيعة اعراض الألم؟

ずっと続いている

بشكل مستمر.

ときどき

متقطع من وقت الى وقت.

だんだんひどくなってくる

الألم يتزايد تدريجيا.

だんだん収まっている

الألم يخف تدريجيا.

【耳】 الأذن

両耳 كلتا الأذنين

右耳 الأذن اليمنى

左耳 الأذن اليسرى

音がよく聞こえない

لا أستطيع السماع جيدا.

耳鳴りがする

عندي رنين في أذني.

耳の中が痛い

أذني تألمني من الداخل.

耳の中がかゆい

عندي حكة في داخل أذني.

耳の中に物（虫）が入った

هناك شيء ما (حشرة) دخل في أذني.

耳から膿（液体）が出る

هناك جراحة (سوائل) تخرج من أذني.

【鼻】 الأنف

鼻水が出る. المخاط يرشح من انفي.

鼻が詰まる. انفي مسدود.

鼻血が出る. عندي نزيف في انفي.

くしゃみが出る. اعطس كثيرا.

異臭がする. يخرج من انفي رائحة كريهة.

においを感じない. حاسة الشم عندي مفقودة.

いびきをかく. انا اشخر كثيرا.

【口や喉】 الفم/الحنجرة

歯が痛い. عندي ألم في اسناني.

口の中が痛い

عندي ألم في داخل فمي.

舌が痛い. لساني يؤلمني.

口の中が出血している

عندي نزيف في داخل فمي.

口の中が乾く

عندي جفاف في داخل فمي.

食べ物の味がおかしく感じる

أشعر بطعم غريب للاطعمة.

味を感じない

حاسة الذوق عندي معدومة.

喉が渴く. اشعر بجفاف الحنجرة.

咳が出る. عندي سعال.

声が出ない. صوتي لا يخرج.

声がかれる. صوتي مبجوح.

食べ物を飲み込みにくい

عندي صعوبة في بلع الطعام.

食べ物を飲み込むと喉が痛い

أشعر بألم بالحنجرة عند ابتلاع الطعام.

いつからですか。

منذ متى لديك هذه الاعراض؟

() 時頃 (今日)

منذ الساعة () تقريبا (اليوم)

() 日前から

قبل () ايام

() 週間前から

قبل () اسابيع

() 月前から

قبل () الشهر

() 年前から

قبل () سنوات

症状は、どの程度ですか

ماهي طبيعة اعراض الألم؟

ずっと続いている. بشكل مستمر.

ときどき

متقطع من وقت الى وقت.

だんだんひどくなってくる

الألم يتزايد تدريجيا.

だんだん収まっている

الألم يخف تدريجيا.

【呼吸器】 الجهاز التنفسي

息が苦しい اشعوبة في التنفس
運動すると息が苦しい
اشعر بصعوبة التنفس عند ممارسة الرياضة.
何をしなくても息が苦しい
عندي صعوبة بالتنفس حتى اذا لم اقوم باي شئ.
突然、息が苦しくなる
يصبح عندي صعوبة بالتنفس بشكل مفاجئ.
寝ていると呼吸がしにくい
اشعر بصعوبة التنفس عند الاستلقاء.
息切れがする عندي تقطع بالتنفس.
動悸がする اشعر بالخفقان
咳が出る عندي سعال
痰が出る يخرج عندي بلغم.
白い أبيض
黄色ي اصفر
緑色 أخضر
粘っていて濃い لزج وسميك.
赤い أحمر
血が混じった痰が出る
يخرج بلغم ممزوج بقليل من الدم.

真っ赤な血を吐く
انا اتقيء دما احمر.
息をするとヒューヒュー音がする
عند التنفس اشعر بصوت صفير في صدري.
息をするとぜいぜい音がする
عند التنفس اشعر بصوت خشن في صدري.
胸が重苦しく感じる
أشعر بثقل وضيق في صدري.

胸が痛い عندي ألم في صدري.
胸が刺すように痛い
أشعر بألم يشبه الوخز في صدري.
胸が締め付けられるように痛い
أشعر بألم وكأنه يشد ويضغط صدري.
胸がえぐられるように痛い
أشعر بألم وكأنه يغرف في صدري.
胸が焼けるように痛い
أشعر بألم وكأنه يحرق في صدري.

【循環器】 جهاز الدوران

血圧が高い عندي ارتفاع بالضغط.
血圧が低い عندي انخفاض بالضغط.
動悸がする اشعر بالخفقان.
脈がはやい نبض القلب سريع.
脈がおそい نبض القلب بطئ.

脈が乱れる نبض القلب ليس ثابت.
意識を失った فقدت الوعي.
皮膚や粘膜の色が悪い
لون البشرة والأوردة اصبح غريب.

いつからですか。

منذ متى لديك هذه الاعراض؟

- () 時頃 (今日)
منذ الساعة () تقريبا (اليوم)
() 日前から
قبل () ايام
() 週間前から
قبل () اسابيع
() 月前から
قبل () اشهر
() 年前から
قبل () سنوات

症状は、どの程度ですか

ماهي طبيعة اعراض الألم؟

- ずっと続いている
بشكل مستمر.
ときどき
متقطع من وقت الى وقت.
だんだんひどくなっていく
الألم يتزايد تدريجيا.
だんだん収まっている
الألم يخف تدريجيا.

【消化器】 الجهاز الهضمي

食欲がない. انا فاقد الشهية.
食べ物がつかえる感じがする
لا استطع تناول الطعام بشكل جيد.
胸焼けがする. عندي حرقة.
胸がむかむかする. اشعر اني مريض.
ゲップが出る. عندي جشاء.
もたれる感じがする
أشعر بشئ ما ملقى على معدتي.
おなかが張る. أشعر بان بطني منفوخة.
吐き気がする. أشعر بالغثاiban.
食べ物を吐いた. تقيئة الأكل.
おなかが重い感じがする
أشعر بان معدتي ثقيلة.

おなかが痛い. معدتي تؤلمني.
おなかが刺すように痛い
عندي ألم يشبه الوخز في معدتي.
おなかが締め付けられるように痛い
عندي ألم كأنه يشد في معدتي.
持続的に痛む
عندي ألم لا هوادة فيه.
痛くなったり、遠のいたりを繰り返す
عندي آلام تاتيني بشكل دوري.
背中に痛みが放散する
عندي ألم يعم جميع انحاء ظهري.

黒っぽい色の血を吐いた
تقيئة دم داكن اللون.

下痢 عندي اسهال
液状 سائل
赤い أحمر
黒い أسود
柔らかい ناعم

血が混ざった便が出た
برازي ممزوج بقليل من الدم.
便が出るとき痛い
أشعر بألم عند التبرز.
黒い便が出た. برازي ذات لون أسود.
白い便が出た. برازي ذات لون أبيض.
便が硬い. برازي متيبس وقوي.
便が出にくい
لا استطع التبرز بسهولة.
便秘が続く
عندي امساك بشكل مستمر.
排便後、紙に血が付く
بعد التبرز، لاحظ بعض الدم على ورق التواليت عن المسح.
体重が減った
أشعر نقص في وزني.

いつからですか。

منذ متى لديك هذه الاعراض؟
() 時頃 (今日)
منذ الساعة () (تقريبا) (اليوم)
() 日前から
قبل () (ايام)
() 週間前から
قبل () (اسبوع)
() 月前から
قبل () (اشهر)
() 年前から
قبل () (سنوات)

症状は、どの程度ですか

ماهي طبيعة اعراض الألم؟
ずっと続いている
بشكل مستمر.
ときどき
متقطع من وقت الى وقت.
だんだんひどくなってくる
الألم يتزايد تدريجيا.
だんだん収まっている
الألم يخف تدريجيا.

【泌尿器】 الجهاز البولي

- 小便をすると痛い. أشعر بألم عند التبول.
- 小便に血が混じっている. بولي ممزوج بقليل من الدم.
- 小便に膿が混じっている. بولي ممزوج بقليل من القيح.
- 小便が出にくい. عندي صعوبة في التبول.
- 小便をしたくても、尿がなかなか出てこない
عندما اريد ان اتبول، يأخذ وقت طويل الى ان يخرج البول.
- 小便をするとき、詰まった感じがする. عند التبول أشعر بان المجاري البولية مسدودة.
- 小便をするとき、滴のようにしか尿が出ない
عند التبول لا يخرج سوى القليل من القطرات البولية.
- 小便をしても、まだ残った感じがする. حتى اذا انتهيت من التبول، أشعر بان هناك بول متبقي.
- 小便が出ない. لا استطيع التبول.
- 小便をしたいと感じない. لا اشعر برغبة التبول.
- 尿をもらす. لا استطيع السيطرة على التبول.
- 頻繁に小便に行く. اتبول كثيرا.
- 夜、小便に行くことが多い. اتبول كثيرا اثناء الليل.
- 下腹部が痛い (右側 左側)
(في جهة اليسار في جهة اليمين) عندي ألم في أسفل البطن.
- 背中、腰が痛い. اشعر بألم في أسفل ظهري.

いつからですか。

منذ متى لديك هذه الاعراض؟

- () 時頃 (今日)
منذ الساعة () (تقريبا) (اليوم)
- () 日前から
قبل () ايام
- () 週間前から
قبل () اسابيع
- () 月前から
قبل () اشهر
- () 年前から
قبل () سنوات

症状は、どの程度ですか

ماهي طبيعة اعراض الألم؟

- ずっと続いている
بشكل مستمر.
- ときどき
متقطع من وقت الى وقت.
- だんだんひどくなってくる
الألم يتزايد تدريجيا.
- だんだん収まっている
الألم يخف تدريجيا.

【皮膚科】 قسم الأمراض الجلدية

かゆい
عندي حكة.
発疹がでた
عندي طفح جلدي.
あざができた
تعرضت لكدمة.
シミができた
ظهرت عندي بقع مصطبغة.

やけどができた
تعرضت الى حرق.
湿疹ができた
ظهرت عندي أكزيما
水虫がかゆい
عندي أكزيمة قدم الرياضي
ほくろが気になる
انا قلق حول الشاممة او الخلد.

いつからですか。

منذ متى لديك هذه الاعراض؟

- () 時頃 (今日)
منذ الساعة () تقريبا (اليوم)
- () 日前から
قبل () ايام
- () 週間前から
قبل () اسابيع
- () 月前から
قبل () اشهر
- () 年前から
قبل () سنوات

症状は、どの程度ですか

ماهي طبيعة اعراض الألم؟

- ずっと続いている
بشكل مستمر.
- ときどき
متقطع من وقت الى وقت.
- だんだんひどくなってくる
الألم يتزايد تدريجيا.
- だんだん収まっている
الألم يخف تدريجيا.

قسم النسائية والولادة 【産婦人科】

生理痛がする

اشعر بالآلم أثناء الدورة الشهرية.

生理不順である

الدورة الشهرية غير منتظمة.

生理以外の出血がある

يخرج عندي دم في اوقات خارج فترة الدورة.

生理時の出血量が普通より多い

كمية الدم أثناء فترة الدورة اكثر من الاعتيادي.

生理期間がいつもより長引く

فترة الدورة الشهرية اطول من الاعتيادي.

生理時に大きな血塊が出た

اثناء فترة الدورة خرجت قطع دميه كبيرة.

生理がない

انقطعت عندي الدورة الشهرية.

乳房がはる

عندي انتفاخ في الثديين.

乳房にしこりがある

عندي تورم في الثدي.

痛みがある (乳房痛)

أشعر بالآلم في الثدي.

つわりがひどい

عندي غثيان صباحي سيء.

おりもの. 分泌物の量が多い

赤 أحمر

白 أبيض

黄色 أصفر

かゆみがある 瘙癢 تصاحبها حكة

悪臭がする 臭気 تصاحبها رائحة كريهة

いつからですか。

منذ متى لديك هذه الاعراض؟

() 時頃 (今日)

منذ الساعة () تقريباً (اليوم)

() 日前から

قبل () ايام

() 週間前から

قبل () اسابيع

() 月前から

قبل () اشهر

() 年前から

قبل () سنوات

症状は、どの程度ですか

ماهي طبيعة اعراض الآلم؟

ずっと続いている

بشكل مستمر.

ときどき

متقطع من وقت الى وقت.

だんだんひどくなってくる

الآلم يتزايد تدريجياً.

だんだん収まっている

الآلم يخف تدريجياً.

最終月経の始まり (月 日から)

تاريخ آخر دورة شهرية (ابتدأت من يوم شهر)

妊娠していますか

هل انتي حامل؟

はい

نعم

いいえ

لا

不特定の性交渉をしていますか

هل تمارسي الجماع الجنسي بفترات غير منتظمة؟

はい

نعم

いいえ

لا

【既往歴】（該当するところに、レ印を付けてください。）

تاريخ علاجك الطبي (يرجى وضع علامة في المربع الذي ينطبق على حالتك)

高血圧 ضغط دم مرتفع
低血圧 ضغط دم منخفض
脳卒中 سكتة دماغية
胃腸の病気 أمراض الأظرابات المعوية
胃潰瘍 قرحة المعدة
十二指腸潰瘍 قرحة الاثنى عشر
虫垂炎 التهاب الزائدة الدودية
心臟の病気 الأمراض القلبية
動悸 خفقان القلب
息切れ تقطع في التنفس

肝臓の病気 أمراض الكبد
腎臓の病気 أمراض الكلى
胆石症 حصوة المرارة
甲状腺の病気 أمراض الغدة الدرقية
結核 مرض السل
喘息 الربو
ひきつけや痙攣 الأزمات والتشنجات المرضية
糖尿病 مرض السكري
リウマチ الروماتزم

鼻血が止まらなかったことがある

سبق وان تعرضت لنزيف في الانف ولم يتوقف بسهولة.

胸が締め付けられるように痛くなったことがある

تعرضت بالسابق الى ألم شد وضغط الصدر بقوة.

急に意識がなくなったことがある（急に倒れたことがある）

تعرضت في السابق الى فقدان الوعي بشكل مفاجئ (سبق وان سقطت بشكل مفاجئ)

手術を受けたことがある

سبق وان اجريت عملية جراحية.

輸血を受けたことがある

سبق وان نقل لي دم.

今、使用している薬がある（薬や処方せんがあれば見せてください。）

هل تتناول الدواء الآن، (يرجى تقديم الدواء أو وصفة الطبيب اذا عندك.)

ガン السرطان
エイズ الأديز
その他の感染症 الأمراض المعدية الأخرى
アレルギー الحساسية
薬物 الدواء
ピリン系薬剤 دواء البيرين المخدر
アスピリン الأسبرين
抗生物質 مضادات حيوية
その他 اخرى

具体的に絵か名称を描いてください
يرجى كتابة اسم الدواء بالتفصيل أو رسم صورته.

食べ物 الأطعمة
たまご بيض
牛乳 حليب
その他 اخرى
具体的に絵か名称を描いてください

يرجى كتابة اسم الأطعمة أو رسم صورته.

(يرجى التأشير في المربع الذي يلائم حالة كل من افراد اسرتك) (該当する欄に、レ印を記入してください。)

	الحساسية - آレルجى						
	الأدوية - 藥物				الأطعمة - 食べ物		
	بيرين系薬剂 دواء البيرين المخدر	アスピリン الأسبرين	抗生物質 المضادات الحيوية	その他 أخرى	たまご البيض	牛乳 الحليب	その他 أخرى
父 الأب							
母 الأم							
兄弟 الأخوان							
姉妹 الأخوات							
夫・妻 الزوج او الزوجة							
子供 الأطفال							

	エイズ الأيديز	その他感染症 الأمراض المعدية الأخرى	手術や麻酔での異常 تدهور الحالة الصحية اثناء اجراء عملية جراحية او اثناء التخدير.
父 الأب			
母 الأم			
兄弟 الأخوان			
姉妹 الأخوات			
夫・妻 الزوج او الزوجة			
子供 الأطفال			

【診察】 الكشف الطبي

これから、診察をします。 سوف أقوم بإجراء الفحص.

上半身（下半身）の服を脱いでください。 يرجى نزع القميص والسروال.

袖をまくってください。 يرجى لف أكمام القميص.

シャツをあげて、胸を出してください。 يرجى رفع القميص من أجل فحص الصدر.

服をゆるめ、お腹を出してください。 يرجى فتح القميص من أجل فحص منطقة البطن.

横になってください。 يرجى الاستلقاء على السرير.

仰向けになってください。 يرجى الاستلقاء على ظهرك فوق السرير.

うつぶせになってください。 يرجى الاستلقاء على بطنك فوق السرير.

息を大きく吸ってください。 يرجى التنفس بشكل عميق.

息を止めてください。 أحيس النفس من فضلك.

息を吐いてください（一気に / ゆっくりと）(ببطء / بمرّة واحدة). يرجى اخراج النفس (بمرّة واحدة / ببطء).

ゆっくり呼吸してください。 يرجى سحب النفس ببطء.

力を抜いてください。 يرجى الاسترخاء.

動かないでください。 لا تتحرك من فضلك.

一気に飲んでください。 يرجى شرب هذا بمرّة واحدة.

ゲップをしないでください。 يرجى عدم التجشؤ.

口を大きく開いてください。 يرجى فتح فمك بشكل واسع.

飲み込まずに、口に含んでください。 يرجى بقاء هذا في فمك دون ان تبلعه.

痛いですか？ هل تشعر بالألم؟

服を着てください。 ارتدي ملابسك من فضلك.

内診をします（子宮と膣の診察をします）。 سوف أقوم بالفحص الداخلي (فحص الرحم والمهبل).

直腸診をします（肛門から直腸、前立腺の診察をします）

سوف أقوم بفحص المستقيم (فحص المستقيم والبروستات عن طريق فتحة الفرج)

【検査】 الفحوصات الطبية

検査が必要です. انت تحتاج الى فحوصات طبية.

検査には、約 () 円必要です. بين تقريبا. () تكاليف الفحوصات الطبية

検査を受けますか はい いいえ
هل تجري الفحوصات الطبية؟ نعم لا

検査のため、() 月 () 日 () 時に来てください

موعد اجراء الفحوصات الطبية هو شهر () يوم () الساعة ()، يرجى الحضور بالوقت المحدد.

検査の日は、朝から何も食べたり飲んだりしないでください。

في اليوم المحدد للفحص الطبي، يرجى عدم تناول الطعام او الشراب ابتداء من صباح ذلك اليوم.

体温測定 قياس درجة حرارة الجسم

血圧測定 قياس ضغط الدم

血液検査 (今から採血します) فحص الدم (سوف نقوم بسحب عينة من الدم)

尿検査 (この中に尿を入れてください) فحص البول (يرجى وضع كمية من البول في هذا)

便検査 (この中に便を入れてください) فحص البراز (يرجى وضع كمية من البراز في هذا)

喀痰検査 (この中に痰を入れてください) فحص البلغم (يرجى وضع عينة من البلغم في هذا)

子宮ガン検査 فحص سرطان الرحم

エックス線検査 فحص أشعة أكس

上半身は下着だけになってもらい、エックス線撮影をします

سوف نقوم بفحص اشعة اكس، يرجى نزع القميص والبقاء في الملابس الداخلية العيا فقط.

造影剤を飲んでもらい、胃をエックス線撮影します

بعد شرب الدواء الخاص بفحص المعدة، نقوم باخذ صورة فحص المعدة بأشعة أكس.

お尻から造影剤を入れて、腸をエックス線撮影します

بعد حقن الدواء الخاص بفحص الامعاء عن طريق الفرج، نقوم باخذ صورة لفحص الامعاء بأشعة أكس.

内視鏡検査 الفحص بالناظور

レンズの付いた管を口から入れて、食道や胃、十二指腸などの中を診ます

سيتم ادخال ناظور مزود بعدسة عن طريق الفم، لكي يتم فحص المرئ والمعدة والاثني عشر.

レンズの付いた管をお尻から入れて、直腸や大腸の中を診ます

سيتم ادخال ناظور مزود بعدسة عن طريق الفرج، لكي يتم فحص المستقيم والامعاء الغليظة.

心電図検査 (身体に電極を付けて、しばらく寝ているだけの検査です)

فحص تخطيط القلب

(هذا الفحص يتطلب منك الاستلقاء على السرير من اجل تثبيت اقطاب جهاز فحص تخطيط القلب على الجسم)

脳波検査 (頭に電極を付けて、しばらく寝ているだけの検査です)

التخطيط الكهربائي للدماغ (EEG)

(هذا الفحص يتطلب منك الاستلقاء على السرير من اجل تثبيت اقطاب جهاز التخطيط الكهربائي على الرأس)

超音波検査 (機械をおなかに当てて、内臓の様子を見ます)

الفحص بالموجات فوق الصوتية (سوف يتم فحص اعضاءك الداخلية، عن طريق وضع جهاز الفحص على بطنك)

C T検査 (コンピュータを使ったレントゲン検査です)

(فحص أشعة أكس عن طريق الكمبيوتر) C T فحص الاشعة المقطعية باستخدام الكمبيوتر

M R I検査 (コンピュータを使った磁気検査をします)

التصوير بالرنين المغناطيسي MRI (يتم القيام بالفحص المغناطيسي باستخدام الكمبيوتر)

血管造影検査 (血管に管を通し、造影剤を入れて、レントゲン撮影をします)

فحص تصوير الاوعية الدموية (يتم تصوير الاوعية الدموية بأشعة أكس بعد حقنها بمادة خاصة لذلك)

組織診をします (針を刺して、身体の組織を取って調べます)

فحص الانسجة (يتم وخز الجسم بابريرة خاصة لاختذ عينة من الانسجة لفحصها)

視力検査をします (見えたマークを次のうちから選んでください)

فحص النظر (يرجى اختيار من العلامات التالية العلامة التي تراها تشبه العلامة التي رأيتها)

聴力検査をします (聞こえたらどちらかの手をあげて知らせてください)

فحص السمع (عندما تسمع صوت، يرجى رفع يدك)

婦人科検査をします

يبدأ الأن فحص الأمراض النسائية.

【診断】 التشخيص

【大まかな診断】 التشخيص العام

心臓病 مرض القلب

肝臓病 مرض الكبد

腎臓病 مرض الكلى

頭の病気 مرض الدماغ

肺の病気 مرض الرئة

胃の病気 مرض المعدة

腸の病気 الامراض المعوية

眼の病気 مرض العين

鼻の病気 مرض الأنف

耳の病気 أمراض الأذن

前立腺の病気 مرض البروستات

子宮の病気 مرض الرحم

卵巣の病気 مرض المبيض

脳血管の病気 مرض الاوعية الدموية الدماغية

血液の病気 مرض في الدم

神経の病気 مرض الاعصاب

心・精神の病気 الامراض النفسية والعصبية

【全身】 الجسم

高血圧症 ارتفاع ضغط الدم

高脂血症 ارتفاع نسبة الدهون

糖尿病 مرض السكري

痛風 مرض النقرس

甲状腺疾患 نقص في الغدة الدرقية

貧血症 الأنيميا

こんすい الغيبوبة

熱性痙攣 التشنج الحراري

てんかん الصرع

神経痛 المرض العصبي

筋肉痛 آلام العضلات

薬物中毒 التسمم بالدواء

腫瘍 الأورام

がん السرطان

エイズ الايدز

風疹 الحصبة الألمانية

麻疹 الحصبة

水痘 الجدري المائي

流行性耳下線炎 النكاف

膠原病 مرض الغراء أو الكولاجين

【頭部】 الرأس

くも膜下出血 نزف تحت العنكبوتية

硬膜下血腫 نزف تحت الجافية

脳出血 النزف الدماغي

脳梗塞 السكتة الدماغية والاحتشاء الدماغي

髄膜炎 التهاب السحايا الدماغية

脳挫傷 الكدمة الدماغية

偏頭痛 الصداع النصفي

うつ病 الكآبة

神経症 الأضطراب العصبي

【胸部】 الصدر

かぜ نزلات البرد

インフルエンザ انفلونزا

扁桃炎 التهاب اللوزتين

気管支炎 التهاب القصبات

肺炎 الألتهايب الرئوي

気管支喘息 ربو القصبات الهوائية

肺がん سرطان الرئة

自然気胸 الأسترواح الصدري

狭心症 الذبحة الصدرية

心筋梗塞 احتشاء القلب

心不全 قصور القلب

不整脈 اطراب نبضات القلب

【腹部】 البطن

腸閉塞 الأنسداد المعوي
急性虫垂炎 التهاب الزائدة الدودية الحاد
急性腹膜炎 التهاب الصفاق الحاد
胃炎 التهاب المعدة
腸炎 الألتهاب المعوي
胆のう炎 التهاب المرارة
肝炎 التهاب الكبد
膵炎 التهاب البنكرياس
肛門周囲炎 التهاب محيط المستقيم
痔核 البواسير
消化管出血 نزيف الجهاز الهضمي
胃潰瘍 قرحة المعدة

十二指腸潰瘍 قرحة الاثنى عشر
胃がん سرطان المعدة
大腸がん سرطان القولون
ポリープ السليلة
(胃・大腸など الخ (المعدة القولون، الخ
胆石症 حصوة المرارة
腎不全 القصور الكلوي
ネフローゼ症候群 المتلازمة الكلوية
腎炎 التهاب الكلية
食道炎 التهاب المريء
食道がん سرطان المريء

【整形外科】 قسم جراحة العظام

骨折 كسر العظم
脱臼 خلع العظم
捻挫 التواء العظم
打撲 الكدمة
椎間板ヘルニア فتق القرص

腰痛 ألم اسفل الظهر
腱断裂・腱損傷 تمزق الوتر
蜂窩織炎 فلجيمون
変形性関節炎 هشاشة العظام
慢性関節リウマチ الروماتيز المزمن

【泌尿器科】 قسم المجاري البولية

膀胱炎 التهاب المثانة
腎盂腎炎 التهاب الحالب
尿道炎 التهاب الأتحليل
性行為感染症 الأمراض المنقولة جنسيا
淋病 مرض السيلان

梅毒 الزهري
尿路結石 تحصي الحالب
前立腺肥大症 تضخم البروستات
前立腺炎 البروستات

【皮膚科】 قسم الأمراض الجلدية

接触性皮膚炎 (かぶれ)
اكزيما التماس (تناسب الجلد)
水虫 اكزيما القدم الرياضي
伝染性膿痂疹(とびひ) الحصف المعدي
じんま疹 الطفح الجلدي
薬剤アレルギー عقاراً مضاد للحساسية
梅毒 الزهري
皮膚腫瘍 إكثمة

ウイルス性疣贅 (いぼ) ورم الثؤلول
湿疹 طفح جلدي
アトピー性皮膚炎 التهاب الجلد التأتبي
乾癬 الصدفية
疥癬 الجرب

人にうつる مُعدي
人にうつらない غير مُعدي

良性 حميدة
悪性 خبيثة

【耳鼻いんこう科】 قسم الأنف والأذن والحنجرة

中耳炎 التهاب الأذن الوسطى

耳垢 جراحة الأذن

外耳炎 التهاب الأذن الخارجية

メニエル症候群 متلازمة منيير

突発性難聴 الصمم المفاجئ

副鼻腔炎 التهاب الجيوب

アレルギー性鼻炎 حساسية الأنف

扁桃炎 التهاب اللوزتين

蓄膿症 القيح في الجيوب الأنفية

口内炎 التهاب الفم

咽頭炎 التهاب البلعوم

【眼科】 قسم العيون

麦粒腫 (ものもらい) زايس (حبة الشعير)

結膜炎 التهاب الملتحمة

白内障 مرض الساد

緑内障 مرض الزرق

眼内異物 شئ غريب في العين

ぶどう膜炎 التهاب القرنية

角膜潰瘍 قرحة القرنية

眼底出血 نزف من اسفل العين

網膜剥離 انفصال الشبكية

眼精疲労 وهن البصر

色盲 عمى الألوان

近視 قرب البصر

遠視 بعد البصر

乱視 اللانقطية

斜視 الحول

弱視 ضعف البصر

【精神科】 قسم الأمراض النفسية

統合失調症 انفصام الشخصية

躁鬱症 الهوس الأكتنابي

心気神経 مرض الوهم العصبي

不安神経症 مرض القلق العصبي

恐怖症 مرض الرهاب

強迫神経症 مرض الوسواس القهري

離人神経症 تبدد الشخصية

抑鬱神経症 مرض الاكتئاب العصبي

心的外傷後ストレス障害 (PTSD)

التوتر الذي يحصل بعد الأصابة

【小児科】 قسم الأطفال

麻疹 الحصبة

風疹 الحصبة الألمانية

水痘 الجدري المائي

おたふくかぜ النكاف

百日咳 الشاهوق (السعال الديكي)

急性喉頭炎 التهاب الحنجرة الحاد

突発性発疹 الوردية الطفلية (الأمراض السداسية)

腸重積症 (تداخل الأمعاء)

下痢症 الاسهال

熱性痙攣 التشنج الحموي

未熟児 الخدج الاطفال

【産婦人科】 قسم النسائية والولادة

更年期障害 اضطراب ما بعد انقطاع الطمث

子宮筋腫 ورم الرحم الليفي

子宮内膜症 انتباز باطن الرحم

子宮脱 هبوط الرحم

子宮頸部びらん تآكل عنق الرحم

子宮摘出 استئصال الرحم

卵巣摘出 استئصال المبيض

卵管炎 التهاب البوق

卵巣嚢腫 كيس المبيض

卵巣機能不全 ضعف المبيض

膣炎 التهاب المهبل

前置胎盤 المشيمة مزاحة

胎盤剝離 المشيمة مفصولة

妊娠中毒症 تسمم الدم اثناء الحمل

破水 تمزق الغشاء

切迫流産 متهدد بالاجهاض

子宮外妊 الحمل خارج الرحم

さかご الطفل بالوضع المعكوس

妊娠 () ヶ月 / () 週

انا حامل () أشهر و () اسابيع

出産予定日は () 月 () 日です

موعد الولادة يوم () في شهر ()

診断書は必要ですか。(診断書の発行に () 円かかります。)

هل تحتاجين اصدار شهادة للفحص الطبي؟ (اصدار الشهادة يكلف () ين)

はい いいえ

نعم لا

【治療・処置】 الرعاية الطبية/العلاج

【全般】 بشكل عام

治療は必要ありません انت لا تحتاج الى علاج

薬で治療します سوف اكتب لك دواء للعلاج

院内薬局で薬をもらってください

استلم الدواء من الصيدلية الموجودة في المستشفى

処方せんを渡しますから、院外薬局に行き、薬を購入してください

سوف اعطيك الوصفة الطبية، ارجو ان تشتري الدواء من صيدلية خارج المستشفى.

注射で治療します

انت تحتاج الى حقنة طبية للعلاج.

ギプスをします

سوف اقوم بوضع الجبس على المنطقة.

点滴で治療します

انت تحتاج الى مغذي في الوريد للعلاج.

コルセットをします

سوف اضع لك مشد.

約 () 時間かかります

يستغرق حوالي () ساعة.

テーピングをします

سوف اقوم بلصق المنطقة بالشريط.

手術をします

سوف اعمل لك عملية جراحية.

リハビリをします

سوف نعمل لك تدريبات اعادة التأهيل.

輸血をします

تحتاج الى نقل الدم اليك.

入院が必要です (約 日)

تحتاج الى البقاء في المستشفى (حوالي يوم).

通院が必要です. تحتاج الى مراجعة المستشفى بشكل دوري للعلاج.

毎日来てください. يرجى ان تأتي الى المستشفى كل يوم.

薬が終わったら来てください. يرجى ان تأتي الى المستشفى بعد نفاذ الدواء.

次回は、() 月 () 日 () 時頃に来てください

يرجى ان تراجع المستشفى في المرة القادمة في شهر () يوم () حوالي الساعة ()

体調が悪くなったら、次回の通院予定日にかかわらず来てください.

اذا شعرت بتدهور صحتك، يرجى مراجعة المستشفى حتى اذا لم يكن عندك موعد محدد للمراجعة.

() 病院を紹介しますから、この紹介状を持って受診してください.

سوف اكتب لك رسالة تعريف الى مستشفى ()، يرجى اخذ هذه الرسالة ومراجعة تلك المستشفى للعلاج.

通院は不要です。また、必要があったら来てください。

لا تحتاج الى مراجعة المستشفى بشكل دوري، يرجى ان تراجع المستشفى اذا شعرت ان ذلك ضروري.

【外科】 قسم الجراحة

痛くないようにやります	切開します
ساحاول عدم الإمك.	سوف نقوم بالفتح.
消毒します	縫合します
سوف اقوم بتعقيم المنطقة.	سوف نقوم بغرز الخيط.
局所麻酔をします	抜糸します
سوف اقوم بالتخدير الموضعي.	سوف نقوم بازالة الخيوط.
包帯交換をします	毛を剃ります
سوف نقوم بتغيير الضماد.	سوف نقوم بحلاقة شعر المنطقة

【整形外科】 قسم جراحة الأعمام

首の牽引をします
سوف نضع في عنقك الساحب.
腰の牽引をします
سوف نضع الساحب في اسفل ظهرك.
リハビリをします
سنعمل لك تدريبات اعادة التأهيل.
ギブスをします
سوف نضع لك الجبس.
コルセットをします
سوف اضع لك مشد.
テーピングをします
سوف اقوم بلصق المنطقة بالشريط.
() 週間このままにしてください
اترك ضماد العلاج هذا لمدة () اسابيع.

【その他】 اخرى

浣腸します
سنعطيك حقنة شرجية.
できるだけ我慢してからトイレに行ってください
يرجى الانتظار لاطول وقت ممكن قبل الذهاب الى التواليت.
鼻に綿を入れます
سوف نضع القطن في الأنف.
しばらく、じっとしててください
يرجى عدم التحرك لفترة من الزمن.
軟膏を塗ってください
يرجى وضع المرهم على المنطقة.
点耳薬をつけてください
يرجى استخدام قطرة الأذن.
点鼻薬をつけてください
يرجى استخدام قطرة الأنف.
点眼薬をつけてください
يرجى استخدام قطرة العين.

【生活上の注意】 تعليمات حول الحياة اليومية

安静が最も大切です. الشيء الأكثر أهمية هو الراحة في الفراش.

許可が下りるまで (約 日間) 次の行為は避けてください

يرجى الامتناع عن الأنشطة التالية لمدة (أيام تقريبا) إلا ان يسمح لك بها الطبيب.

仕事 العمل

喫煙 التدخين

激しい運動 الرياضة الصعبة

飲酒 شرب الكحول

入浴・シャワー الاستحمام/اخذ الدوش

性行為 الممارسة الجنسية

石けんの使用 استخدام الصابون

清潔にしてください. يرجى المحافظة على النظافة.

あまり患部を搔かないようにしてください

حاول ان لا تخدش المنطقة المتضررة او المريضة.

次の食物をたくさん取ってください

يرجى تناول كمية كافية من الأطعمة التالية.

野菜 الخضروات

魚 السمك

大豆 فول الصويا

牛乳 الحليب

豆腐 (فاصوليا المخثرة) التوفو

海草 البحرية الطحالب

果物 الفواكه

水 الماء

次の食べ物を取ることは避けてください

يرجى تجنب تناول الأطعمة التالية.

甘いもの الحلويات

辛いもの الأطعمة الغنية بالتوابل

塩分の多いもの الأطعمة المالحة

脂っこいもの الأطعمة الدهنية

固いもの الأطعمة القوية

肉類 اللحوم

カフェインを含むもの (コーヒー、紅茶) المشروبات التي تحتوي على الكافيين (القهوة، الشاي)

酒 المشروبات الكحولية

刺激物 الاطعمة المنشطة أو تسبب تهيج

【投薬】 الدواء

飲み薬 (内服薬) الدواء الذي يشرب

錠剤 الحبوب

1 回に () 錠
في المرة الواحدة () حبة.
1 日に () 回 () مرات في اليوم
朝 صباحا 昼 ظهرا
晩 ليلا 寝る前 قبل النوم
食後 30 分以内
خلال 30 دقيقة بعد الاكل.
食前 قبل الطعام
食後 2 時間後 بعد ساعتين من تناول الطعام
() 時間ごと ساعة () كل
() 日間飲んでください
خذ هذا الدواء لمدة () ايام.

カプセル كابسول

1 回に () カプセル
في المرة الواحدة () كبسولة.
1 日に () 回 () مرات في اليوم
朝 صباحا 昼 ظهرا
晩 ليلا 寝る前 قبل النوم
食後 30 分以内
خلال 30 دقيقة بعد الاكل.
食前 قبل الطعام
食後 2 時間後 بعد ساعتين من تناول الطعام
() 時間ごと ساعة () كل
() 日間飲んでください
خذ هذا الدواء لمدة () ايام.

粉薬 دواء بشكل مسحوق

1 回に () 包
في المرة الواحدة () جرعات.
1 日に () 回 () مرات في اليوم
朝 صباحا 昼 ظهرا
晩 ليلا 寝る前 قبل النوم
食後 30 分以内
خلال 30 دقيقة بعد تناول الطعام.
食前 قبل الطعام
食後 2 時間後 بعد ساعتين من تناول الطعام
() 時間ごと ساعة () كل
() 日間飲んでください
خذ هذا الدواء لمدة () ايام.

シロップ شراب

1 回に () 目盛り
في المرة الواحدة () جرعات.
1 日に () 回 () مرات في اليوم
朝 صباحا 昼 ظهرا
晩 ليلا 寝る前 قبل النوم
食後 30 分以内
خلال 30 دقيقة بعد الاكل.
食前 قبل الطعام
食後 2 時間後 بعد ساعتين من تناول الطعام
() 時間ごと ساعة () كل
() 日間飲んでください
خذ هذا الدواء لمدة () ايام.

点眼薬 (点鼻薬、点耳薬) (قطرة العين، قطرة الأنف، قطرة الأذن)

1 回に () 滴 (スプレー) する

في المرة الواحدة اضغط () قطرة.

1 日に () 回

في اليوم الواحد () مرة.

朝 صباحا

ظهرا 昼

ليلا 晩

قبل النوم 寝る前

食後 30 分以内

خلال 30 دقيقة بعد تناول الطعام.

食前 الطعام قبل

食後 2 時間後

بعد ساعتين من تناول الطعام.

() 時間ごと

كل () ساعات

() 日間飲んでください

خذ هذا الدواء لمدة () ايام.

(右 اليمين

左 اليسار

両方 (الجهتين) の

(鼻 المنخرين

耳 العينين

眼 (الأذنين)

頓服 (頓用) طريقة استخدام الدواء

痛いとき

عند الشعور بالألم

熱が 38.5 (101.2° F) 以上あるとき

عندما ترتفع درجة الحرارة الى 38.5 درجة مئوية (101.2 فهرنهايت).

眠れないとき

عندما لا تستطيع النوم.

便秘のとき

عند الإمساك.

1 回に () 個ずつ飲んでください

في المرة الواحدة تناول () قطع.

症状があっても、次の服用まで () 時間以上待ってください

حتى اذا كان عندك ألم انتظر () ساعة او اكثر قبل تناول الجرعة التالية.

服用できるのは 1 日に () 回までです

يمكن ان تأخذ الدواء باليوم الواحد الى حد () مرات.

坐薬 (腔薬) の 投 与 法

肛門に入れてください

داخلها بالفرج.

腔に入れてください

ادخليها بالمهبل.

1 日 () 回

() 回 毎 日

1 回 () 個 づ つ

في المرة الواحدة () وحدات

() 日 に 1 回

مرة واحدة كل () ايام

() 日 間 用 いて ください

استخدم هذا الدواء لمدة () ايام.

外用薬 の 使 用 法

湿布を患部に貼ってください

يرجى لصق هذه الكمادة على المنطقة التي تؤلمك.

軟膏 (クリーム) を 患 部 に 塗 っ て ください

يرجى وضع هذا المرهم على المنطقة المتضررة.

1 日 () 回

() 回 毎 日

() 日 に 1 回

مرة واحدة كل () ايام.

() 日 間 用 いて ください

استخدم هذا الدواء لمدة () ايام.

使 用 上 の 注 意

眠くなる場合があります。車は運転しないでください。

قد يجعلك الدواء تشعر بالنعاس، لذا يرجى عدم قيادة السيارة.

症状がよくなっても指示された期間はきちんと飲み続けてください

يرجى الاستمرار بتناول الدواء الى ان تنتهي الفترة المحددة لذلك حتى اذا لم تشعر بألم.

他人には譲渡しないでください

لا تعطي هذا الدواء الى شخص آخر.

薬で治療している間は、赤ちゃんに母乳を与えないでください (粉ミルクを与えてください)

اثناء فترة العلاج بهذا الدواء، لا ترضعي طفلك من ثديك (اعطيه حليب الاطفال الجاف).

薬で治療している間は、アルコール類を飲まないでください

اثناء فترة العلاج بهذا الدواء، لا تقوم بشرب اي من المشروبات الكحولية.

冷蔵保存してください

احفظ هذا الدواء في الثلاجة.

涼しいところに保管してください

احفظ هذا الدواء في مكان بارد.

光に当たらないように保管してください

احفظ هذا الدواء في مكان بعيدا عن اشعة الشمس.

手術承諾書

نموذج الموافقة على العملية الجراحية

患者氏名 اسم المريض _____

このたび、貴院において、（ 1 _____ ）に関する手術及び手術に当たって必要な麻酔、応急処置、ならびに同手術に際し、発見された他の病変部位に対する適切な処置を受けるに当たって、その内容について医師（ 2 _____ ）から説明を受け、了解しましたので、その実施を承諾します。

انا هنا ابدي الموافقة لهذه المستشفى لاجراء عملية جراحية لـ (1 _____) ، والقيام

بأي اجراءات اخرى ترافق العملية مثل التخدير والعلاج في حالة الطوارئ، والقيام بالعلاج المناسب للمنطقة المحيطة الذي

يعتبر ضروري في سياق العملية. وقد ابغني (2 الدكتور) حول العلاج المذكور اعلاه ولقد فهمت

تماما على ما يترتب عليه.

1 手術名を書いてください（診断の各疾病名を参照してください）

1 يرجى كتابة اسم العملية هنا (يرجى الرجوع الى اسم المرض على النحو المذكور في صفحة التشخيص)

2 担当医師名を書いてください

2 يرجى كتاب اسم الطبيب المعالج

記入日 (年) سنة (月) شهر (日) يوم

تاريخ الأملء

患者本人のサイン _____

توقيع المريض

保証人のサイン _____

توقيع الكفيل

保証人の続柄 _____

علاقته بالمريض

保証人の住所 _____

عنوان الكفيل

保証人の電話番号 _____

رقم هاتف الكفيل

ここに書かれたことは、あなたの個人情報であり、あなたの許可なく、あなた以外の人に漏らされることはありません。正直にありのままを教えてください。

المعلومات التي تكتبها هنا سوف تبقى ذات سرية تامة. كما لن يتم الكشف عن هذه المعلومات إلى أي شخص من دون موافقتك، لذا يرجى الإجابة على هذه الأسئلة بشكل صحيح.

【入院受付】 دخول المستشفى

انت تحتاج الى دخول المستشفى بشكل سريع. .
あなたは緊急入院が必要です。

あなたの入院予定日は、()月()日です。

موعد دخولك المستشفى هو شهر () يوم ().

あなたの入院予定日が決まりましたら、病院から手紙でお知らせしますので、以下のものを用意して、病院受付に来てください。

عندما يتم تحديد موعد دخولك المستشفى، سوف نرسل لك رسالة بالبريد، يرجى احضار الاشياء المذكورة ادنا والمجي للمستشفى من اجل اكمال اجراءات الدخول.

入院手続には、以下のものを用意してください。

الأشياء الضرورية عند دخول المستشفى.

この病院の診察券又はI Dカード

بطاقة تسجيل المرضى او مايعرف بـ ID

入院証書 شهادة دخول المستشفى

→ 本日用紙を渡しますから、入院時に書いてきてください。

سوف يتم اعطائك النموذج الخاصة بذلك في نفس يوم الدخول، يرجى ملئه عندما تدخل المستشفى.

保証金 () 円

مبلغ التأمينات () ين

→ 保証金は退院時に清算するので、預り証は大切に保管してください。

عند الخروج من المستشفى سوف يتم حساب مصاريف المستشفى بالرجوع الى التأمينات، فذلك يرجى الاحتفاظ بوصل الدفع هذا.

健康保険証又は国民健康保険証 (加入している人のみ)

للاشخاص الذين يمتلكون بطاقة التأمين الصحي أو بطاقة التأمين الصحي الحكومي.

民間保険会社の医療保険証 (加入している人のみ)

للاشخاص الذين يمتلكون بطاقة التأمين الصحي لشركات التأمين الصحي الخاصة.

印鑑 (持っている人のみ) (للاشخاص الذين لديهم اختام)

当院では、特別の病室があります。特別の病室に入院する場合は、特別の室料を支払っていただく必要がありますが、この特別室料は医療保険の適用がありません。使用を希望する場合は、申し出てください。

توجد في هذه المستشفى غرف خاصة. واسعار هذه الغرف ايضا خاصة، لذا اذا كنت ترغب في استخدام هذه الغرف الخاصة، يتوجب عليك دفع اسعار خاصة لا يمكن تغطيتها عن طريق بطاقة التأمين الصحي. على الاشخاص الراغبين في ذلك مراجعة الادارة.

特別室	غرفة ديلوكس	ين باليوم	() (円 / 日)
個室	غرفة خاصة	ين باليوم	() (円 / 日)
2人部屋	غرفة لشخصين	ين باليوم	() (円 / 日)
() 人部屋	غرفة لـ () شخص	ين باليوم	() (円 / 日)

入院するときは、次のものを用意してください。

なお、() 内に 印が付いたものは、当院内の売店で買えます。

يرجى جلب المواد التالية عند الدخول الى المستشفى.

من جهة اخرى، المواد المؤشر عليها بالعلامة بين قوسين () هي اشياء يمكن شرائها من محل البيع الموجود في داخل المستشفى.

寝間着 () ملابس النوم

→ 寝間着は、有料で病院が貸し出します。() 円 / 日

يمكن استعارة بجماعة نوم من المستشفى. سعرها () ين في اليوم.

下着 () ملابس داخلية

寝間着の上に着るもの () رداء

(以下は出産のため入院する場合に必要なもの)

タオル () مناشف

الاشياء المذكورة ادناه ضرورية في حالة الولادة:

バスタオル () منشف حمام

スリッパ () نعل داخلي

حزام الولادة () 腹帯

洗面器 () صحن

T字帯 () T ضماد بشكل حرف

歯磨き用品 () فرشاة ومعجون اسنان

お産用ナブキン ()

くし () مشط

مناديل صحية كبيرة خاصة للولادة

石けん () صابون

حفاظات للطفل () 赤ちゃん用オムツ

シャンプー () شامبو

طقم ملابس للطفل () 赤ちゃん用衣類一式

ひげ剃り () ماكينة حلاقة

بطانية للطفل () おくるみ

ティッシュペーパー () ورق تنشيف صحي

母子健康手帳 () كتيب الأمومة

ウェットティッシュ () ورق مبلل

箸、フォーク類 () عيدان الاكل/شوكية

湯飲み () كوب شاي

筆記用具 () قلم ودفتتر ملاحظات

小児科にお子さんが入院するときは、お子さんのお気に入りのおもちゃなどを用意してください。

إذا دخل الطفل في قسم الأطفال، يرجى من الام ان تحضر بعض الالعاب أو ماشابه التي يحبها الطفل.

他の医療機関や他の診療科で処方された薬を服用しているときは、入院当日持参してください。

إذا كنت تستخدم دواء أو علاج من مستشفى اخرى أو من قسم آخر، يرجى جلب تلك الادوية معاك.

あなたの入院費用（自己負担分）は、約（ ）円ですが、今後変わることもあります。

نفقات المستشفى (التي تحملها انت) هي حوالي () ين، وهي ايضا قد تتعرض للتغيير.

入院費用は、どのように支払いますか。

كيف ستدفع نفقات دخول المستشفى الخاصة فيك؟

自分又は自分の家族が全額現金で支払う。

أني أو عائلتي تدفع جميع المبلغ.

自分の働いている会社が全額を立て替えて支払う。

الشركة التي اعمل فيها تدفع لي جميع نفقات المستشفى.

自分は（ ）円まで支払える。残りは、後日支払う。

سوف ادفع مقدمة لحد () ين. وسوف ادفع المبلغ المتبقي بعد ذلك.

前払い金として（ ）円いただきます

نود ان تدفع لنا مبلغ () ين كمقدمة.

→ 前払い金としてもらったお金は、後日請求額から控除します。

سيتم خصم هذا المبلغ المدفوع مقدما من المبلغ النهائي.

入院証書

تعهد دخول المستشفى

() 病院長 様

() الى السيد مدير مستشفى)

この度の入院については次のことを守ります。

اعدكم بان التزم بالنقاط التالية المتعلقة بدخول المستشفى.

・入院する者は、入院中、病院の規定に従って生活します。

سوف التزم بجميع قواعد المستشفى اثناء علاجي داخل المستشفى.

・保護者又は保証人は、入院費用の支払いを含む入院中の患者の全ての行為について責任を負います。

ولي الأمر أو الكفيل سوف يكون مسنول عن جميع الاعمال التي يقوم بها المريض اثناء دخوله المستشفى ومن ضمنها دفع جميع نفقات العلاج في المستشفى.

以上のことを了承された上で、以下に署名押印又はサインをしてください。

بعد الموافقة على المذكور اعلاه، يرجى كتابة الاسم والختم أو التوقيع في ادناه.

【入院する方】 الشخص الذي سوف يدخل الى المستشفى

氏名 الاسم		生年月日 تاريخ الولادة	()年()月()日 اليوم / الشهر / السنة
住所 العنوان		電話番号 رقم الهاتف	

(氏名欄は、署名押印又はサイン)

(في الحقل المخصص للاسم، يرجى الختم او التوقيع بجانب الاسم)

【保護者】 (入院する方が 20 歳になっていない場合のみ)

ولي الأمر (بالنسبة للاشخاص الذي تقل اعمارهم عن 20 سنة)

氏名 الاسم		生年月日 تاريخ الولادة	()年()月()日 اليوم / الشهر / السنة
住所 العنوان		電話番号 رقم الهاتف	
緊急連絡先電話番号 رقم الهاتف للاتصال في حالة الطوارئ		入院する方との関係 علاقتة بالمريض	

【保証人】 الكفيل

氏名 الاسم		生年月日 تاريخ الولادة	()年()月()日 اليوم / الشهر / السنة
住所 العنوان		電話番号 رقم الهاتف	
緊急連絡先電話番号 رقم الهاتف للاتصال في حالة الطوارئ		入院する方との関係 علاقتة بالمريض	

【患者から医療機関へ】

من المريض الى المؤسسة الطبية

あなたの日本語の能力について、該当するところに、レ印を付けてください。

يرجى وضع علامة على المستوى الذي يناسب قدرتك في اللغة اليابانية.

相手の話す日本語が

全く分からない

انا لا افهم الكلام الياباني ابدا.

少し分かる

افهم الكلام الياباني قليلا.

概ね分かる

افهم جميع الكلامي الياباني تقريبا.

日本語を話すことが

全くできない

انا لا استطيع اتكلم ياباني ابدا.

少しできる

استطيع التكلم قليلا.

日常生活に困らない程度できる

انا استطيع التفاهم باللغة اليابانية في الحياة اليومية.

日本語を読むことが

全くできない

لا استطيع ابدا قراءة اليابانية.

少しできる (ひらがな カタカナ 漢字)

استطيع القراءة قليلا (هيراغانا، كاتاكانا، كانجي)

概ねできる (ひらがな カタカナ 漢字)

استطيع القراءة لحد ما (هيراغانا، كاتاكانا، كانجي)

日本語を書くことが

全くできない

لا استطيع كتابة اليابانية ابدا.

少しできる (ひらがな カタカナ 漢字)

استطيع الكتابة قليلا (هيراغانا، كاتاكانا، كانجي)

概ねできる (ひらがな カタカナ 漢字)

استطيع الكتابة لحد ما (هيراغانا، كاتاكانا، كانجي)

緊急時のご家族などの連絡先を書いてください。

نرجو كتابة اسم ورقم هاتف احد افراد عائلتك او معارفك نستطيع الاتصال به في حالة الطوارئ.

氏名 الاسم _____

電話番号 رقم الهاتف _____

ارجو ان تتلفظ لي الاسم المذكور اعلاه ببطئ. اكتب على الاسم المذكور اعلاه ببطئ.

上に名前を書いた人は、日本語が理解できますか。該当するところに、レ印を付けてください。

هل الشخص المذكور اعلاه يفهم اللغة اليابانية. يرجى وضع علامة امام الفقرة التي تناسب جوابك.

相手の話す日本語が

全く分からない

لا يفهم الكلام الياباني ابدا.

少し分かる

يفهم الكلام الياباني قليلا.

概ね分かる

يفهم جميع الكلامي الياباني تقريبا.

日本語を話すことが

全くできない

لا يتكلم اليابانية ابدا.

少しできる

يتكلم اليابانية قليلا.

日常生活に困らない程度できる

يستطيع التفاهم باللغة اليابانية في الحياة اليومية.

日本語を読むことが

全くできない

يستطيع ابدا قراءة اليابانية.

少しできる (ひらがな カタカナ 漢字)

يستطيع القراءة قليلا (هيراغانا، كاتاكانا، كانجي)

概ねできる (ひらがな カタカナ 漢字)

يستطيع القراءة لحد ما (هيراغانا، كاتاكانا، كانجي)

日本語を書くことが

全くできない

يستطيع كتابة اليابانية ابدا.

少しできる (ひらがな カタカナ 漢字)

يستطيع الكتابة قليلا (هيراغانا، كاتاكانا، كانجي)

概ねできる (ひらがな カタカナ 漢字)

يستطيع الكتابة لحد ما (هيراغانا، كاتاكانا، كانجي)

必要な時、通訳してくれる人がいたら連絡先を書いてください。
إذا كان هناك شخص يستطيع يترجم لك في الحالات الطارورية، يرجى كتابة اسمه ورقم هاتفه.

氏名 الاسم _____

電話番号 رقم الهاتف _____

あなたの信じる宗教に、レ印を付けてください。 يرجى التأشير على الديانة التي تعتنقها.

仏教 البوذية

キリスト教カトリック المسيحية، كاثوليك

キリスト教プロテスタント البروتستانت المسيحية،

キリスト教その他の宗派 اخرى المسيحية،

イスラム教 الاسلام

ユダヤ教 اليهودية

ヒンズー教 الهندوسي

シーク教 السبخ

その他の宗教 ديانة اخرى

宗教上の理由で禁じられていることについて、レ印を付けてください。

يرجى التأشير على الأشياء المحرمة لسبب ديني من الأشياء المذكورة ادناه.

食事 الاطعمة

肉類すべて جميع اللحوم

牛肉 لحم البقر

豚肉 لحم الخنزير

鶏肉 الدجاج

魚肉 السمك

サシミ (生魚) السمش الني

イカ الحبار

牛乳 الحليب

生卵 البيض الني

その他の食べ物 (具体的に絵か名称を描いてください)

إذا توجد أشياء اخرى (يرجى ذكرها بالتفصيل عن طريق كتابة الاسم أو رسم شكلها)

輸血 نقل الدم

その他 (具体的に絵か名称を描いてください) اخرى.

إذا توجد أشياء اخرى (يرجى ذكرها بالتفصيل عن طريق كتابة الاسم أو رسم شكلها)

宗教以外の習慣的な理由からあなたが食べられない物について、レ印を付けてください。

هل هناك اي سبب اخر غير السبب الديني يجعلك لا تأكل بعض الاطعمة المذكورة ادناه، يرجى التاشير على المادة المعنية.

肉類すべて جميع اللحوم

生卵 البيض الني

牛肉 لحم البقر

ヨーグルト اللبن

豚肉 لحم الخنزير

カレー الكاري

鶏肉 الدجاج

納豆 (الحمص المعتق) الناتو

魚肉 السمك

豆腐 (الفاصوليا المخمرة) التوفو

刺身 (السمك الني) الساشيمي

うどん معكرونة القمح

イカ الحبار

ご飯 الرز

牛乳 الحليب

パン الخبز

その他 (具体的に絵か名称を描いてください)

اذا توجد اشياء اخرى (يرجى ذكرها بالتفصيل عن طريق كتابة الاسم او رسم شكلها)

今までに食べた物や薬などで、アレルギーが出たことがありますか。該当するところに、レ印を付けてください。

هل سبق ان اصابتك حساسية بسبب تناولك طعام معين او بسبب تناولك دواء ما؟ يرجى الاجابة بنعم أو لا.

ある نعم

ない لا

今までに次の病気にかかったことがあれば、該当するところに、レ印を付けてください。

هل سبق لك ان اصبت باحد الامراض المذكورة ادناه؟ يرجى التاشير على ذلك المرض.

心臓病 امراض القلب

結核 السل

喘息 الربو

糖尿病 السكري

腎臓病 امراض الكلى

肝炎 الالتهاب الرئوي

その他の感染症 احد الامراض المعدية الاخرى

【医療機関から患者へ】 من المؤسسة الطبية الى المريض

حول الاستشارات المتعلقة في فترة دخول المستشفى. 入院生活上の相談について

当院には、専門の相談員がいませんので、相談については病院のスタッフに申し出て
ください。

بما ان هذه المستشفى لا يوجد بها مستشارين مختصين، ففي حالة وجود اي استشارة، يرجى مراجعة موظفي المستشفى.

専門の相談員が、あなたの入院生活に伴う様々な問題について、あなたやあなたのご家族と話し合い、問題の解決に努めます。相談は無料であり、相談内容についての秘密は固く守られますので、お気軽に相談してください。

المستشارين المتخصصين لدينا سوف يساعدكم في حل العديد من المشاكل التي قد تواجهك او عائلتك اثناء دخولك المستشفى، وتقدم الاستشارات مجاناً وأي شيء تقوله سيتم التعامل معه بسرية تامة، لذا يرجى عدم التردد في مناقشة أي مسائل معنا.

あなたの担当医師は、() 先生です。

اسم الدكتور المسؤول عنك هو () .

あなたの担当看護師は、

المرضة الخاص بك

لم يتم تحديد ممرضة معينة
اسمها السيدة ()
() 看護師です。

あなたの入院する病室は、() 号室です。

رقم غرفتك هو ()

他の医療機関や他の診療科で処方された薬を服用しているときは、見せてください。

إذا كنت تستخدم دواء او علاج من مستشفى اخرى او من قسم آخر، أرني تلك الادوية من فضلك.

あなたの安静度は以下のとおりです。 مستوى الراحة التي تحتاجها هي كالتالي:

絶対安静 . راحة تامة.

常にベッド上にいてください (洗面、排せつも含む)

يجب ان تبقى على السرير في كل الوقت (بضمناها غسل الوجه، والتواليت).

洗面は室内で、排せつはベッド横のポータブルトイレを使用して室内でしてください。(その他のときは、ベッド上にいてください。)

عندما تريد غسل اليدين او الوجه استخدم المغسلة الموجودة في داخل الغرفة، وايضا التواليت استخدم التواليت المتحركة الموجودة بجانب السرير. (وفي جميع الحالات الاخرى، يجب ان تبقى مستلقي على السرير)

洗面、排せつは、病室外の洗面所、トイレでもかまいません。

يمكن ان تذهب الى المغسلة أو التواليت الموجودة خارج الغرفة لقضاء حاجتك.

ご用の時は、ナースコールボタンを押してください。

عندما تحتاج الى الممرضة، يرجى ضغط زر استدعاء الممرضات.

入院している間の1日の日程は次のとおりです。

فيما يلي الجدول الزمني للأنشطة التي يتم القيام بها خلال اليوم الواحد أثناء وجودك في المستشفى.

起床 النهوض (:)	昼食 الغداء (:)
回診 الفحص من قبل الطبيب (:)	夕食 العشاء (:)
朝食 الفطور (:)	消灯 اطفاء الضوء (:)

以上の間に、検温や診察があります。

الاقوات المذكورة اعلاه يتخللها بعض الفحوصات وقياس لدرجة حرارتك.

食事について بالنسبة للطعام

医師の指示により、あなたの病状に応じて病院で食事を用意します。

تقوم المستشفى بتحضير الطعام اليك استنادا الى تعليمات الطبيب ووفقا الى حالتك المرضية.

宗教上の理由などで、家族が友達に食事を持ってきてほしい場合は、看護師に申し出てください。

إذا كنت ترغب بان تقوم عائلتك او اصدقائك ب جلب طعام اليك بسبب معتقدك الديني او لاي سبب آخر، يرجى التشاور مع الممرضة المسؤولة.

あなたの食事には病気の治療のために次の制限があります

من اجل علاجك الطبي، القيود التالية مفروضة على وجبات طعامك.

糖尿病食 الأظعمة السكرية	腎不全食 اطعمة للعجز الكلوي
減塩食 اطعمة منخفضة الملوحة	その他 اخرى

あなたの食事には病気の治療のための制限はありません

لا توجد اي قيود على وجبات طعامك بسبب علاجك الطبي.

身体を清潔にする際は、病状に応じて、次の方法で行ってください。

استندا الى حالتك المرضية، يرجى استخدام الطريقة التالية لغسل جسمك.

入浴 الحمام	シャワー الدوش	清拭 سرير للغسل
-----------	------------	---------------

医師から入浴が認められている場合は、以下の時間帯で入浴してください。

إذا كان طبيبك يسمح لك أن تأخذ حماما، يمكنك استخدام الحمام حسب الفترات التالية.

月 الأثنين (:)~(:)	金 الجمعة (:)~(:)
火 الثلاثاء (:)~(:)	土 السبت (:)~(:)
水 الأربعاء (:)~(:)	日 الأحد (:)~(:)
木 الخميس (:)~(:)	

外出や外泊をする場合は、担当医師の許可が必要です。担当医師か看護師に申し出てください。

إذا كنت ترغب في الخروج أو المبيت خارج المستشفى، سوف تحتاج إلى إذن الطبيب الخاص بك. يرجى إخبار الطبيب أو الممرضة.

患者個人の洗濯物について غسل الملابس الشخصية للمريض

病院が有料で引き受けます。 المستشفى تقوم بغسل الملابس مقابل اجور.

病院内に有料のコインランドリーがあります。 توجد في المستشفى غسالة تعمل باستخدام النقود.

ご家族などが持ち帰って洗ってください。 يرجى قيام عائلتك باخذ ملابسك الخاصة للبيت لغسلها.

喫煙について بالنسبة للتدخين

入院中は禁煙です。 التدخين ممنوع داخل المستشفى.

決められた場所でのみ喫煙できます。 يمكن التدخين في الاماكن المخصصة لذلك.

担当医師の指示に従ってください。 يرجى اتباع تعليمات الدكتور المختص.

テレビ、ラジオについて بالنسبة للتلفاز والراديو

病院の許可を得られれば、持ち込んでもかまいません。スタッフにお尋ねください

يمكن جلب التلفاز او الراديو الخاص بيك الى المستشفى بعد اخذ الموافقة من المستشفى. يرجى مراجعة الموظف المختص.

テレビは有料で病院が貸し出します。使用方法は、スタッフにお尋ねください

يمكنك تأجير تلفاز من المستشفى مقابل مبلغ معين. يرجى مراجعة الموظف المختص.

院内での飲酒や賭事など、他の患者さんの迷惑になることは、一切禁止されています。

شرب الكحول والقمار وغيرها من الإفعال التي يمكن ان تسبب ضرر للمرضى الآخرين، ممنوعة منعاً باتاً.

医療機器に悪い影響を及ぼすので、院内では携帯電話の電源を切っておいてください。

يرجى اغلاق هاتفك المحمول داخل المستشفى، لانه قد يؤثر على عمل الأجهزة الطبية.

身の回り品の整理について بالنسبة لمتعلقاتك الخاصة

身の回りの物は自分できちんと管理してください。万が一、病院内で盗難・紛失しても、病院は一切責任を負えません。

يرجى المحافظة على متعلقاتك الشخصية بشكل جيد. لانه اذا فقدت او سرفت، فان المستشفى لا تتحمل اي مسؤولية عن ذلك.

非常の際は、病院スタッフの指示、誘導に従って、慎重に行動してください。

في حالات الطوارئ، يرجى اتباع تعليمات موظفين المستشفى.

院内には、次の設備があります。 توجد المرافق التالية.

売店 محل تبضع

理容室 حلاق

ポスト صندوق بريد

自動販売機 ماكنة البيع الآلي

A T M (ماكنة سحب النقود الآلي)

公衆電話 هاتف عمومي

付き添いについて بالنسبة للمرافقين

ご家族による付き添いは必要ありませんが、付き添いを希望される場合は、看護師に申し出てください。

لا يحتاج لشخص من عائلة المريض ليرافق المريض في المستشفى. لكن اذا المريض كان يرغب بهذا، يرجى مراجعة الممرضة.

病状によって、ご家族等に付き添いをお願いすることがあります。

قد يطلب من احد افراد المريض او اقربائه لمرافقته في المستشفى، وذلك حسب حالة المريض الصحية.

面会時間について ساعات الزيارة

平日 ايام الاسبوع (:) ~ (:)

土、日、祝祭日 عطلة نهاية الاسبوع والعطل الرسمية (:) ~ (:)

面会中は、次のことに注意してください。

عندما يكون في حضرتك زوار، يرجى الانتباه الى النقاط التالية.

- 他の患者さんの迷惑にならないようにしてください

عدم ازعاج المرضى الاخرين من فضلك.

- 面会時間中でも、治療上の理由から、面会できない場合があります

حتى خلال ساعات الزيارة، قد يكون هناك أوقات لا تستطيع استقبال الزوار فيها. وذلك بسبب العلاج الطبي الخاص بك.

- 面会時間外に面会を希望される場合は、看護師に申し出てください。

اذا كان هناك اشخاص يريدون زيارتك خارج الاوقات المخصصة للزيارة، يرجى مراجعة الممرضة.

【病棟で】 في جناح المرضى

هل نمت جيدا الليلة الماضية؟ 昨晚はよく眠れましたか。

はい	まあまあ	あまり眠れなかった	全く眠れなかった
نعم	نص ونص	ليس اناام جيدا	لم اناام ابدا

كيف تشعر الان؟ 調子はいいですか。

よい	まあまあ	あまりすぐれない	悪い
جيد جدا	نص ونص	لا اشعر بانني على مايرام	غير جيد

体温と血圧と脈拍をはかります

دعني اقيس الحرارة والضغط ونبض القلب.

昨日の()時から、今日の()時まで

من يوم امس الساعة () الى اليوم الساعة ().

排尿の回数を書いてください () 回 مرة

يرجى كتابة عدد مرات التبول.

排便の回数を書いてください () 回 مرة

يرجى كتابة عدد مرات التبرز.

便の様子は ماهي طبيعة برازك؟

普通 اعتيادي

水様 سائل

固い قوي

血便 ممزوج بالدم

軟らかい ناعم

浣腸をします سوف اعطيك حقنة شرجية.

力を抜いてください يرجى الاسترخاء وعدم التشنج.

できるだけ我慢してからトイレに行ってください

يرجى التحمل بقدر مايمكن قبل الذهاب الى التواليت.

毛を剃ります سوف نقوم بحلاقة الشعر.

指示があるまで、何も食べたり飲んだりしないでください。

لا تقوم بالاكل او الشرب الا ان تاتيك تعليمات من الدكتور.

検査のため

手術のため

治療のため

من اجل الفحص

من اجل العملية الجراحية

من اجل العلاج

【分娩のとき】 في حالة الولادة

何時頃から、陣痛が始まりましたか。 () 時頃から
كم الساعة بدأت عندك تقلصات الولادة؟ ← منذ الساعة () تقريبا.

今は、何分おきに陣痛がありますか。 () 分おき
الآن بين كم دقيقة ودقيقة تأتيك تقلصات الولادة؟ ← بين كل () دقائق تقريبا.

分娩室に行きましょう دعونا نذهب الى غرفة الولادة.

赤ちゃんは元気です طفلك بحالة جيدة.

肛門の方へ、いきんでください ادفعي باتجاه الفرج.

肛門の方へ、いきまないでください لا تدفعي باتجاه الشرج.

大きく息を吸ってください قومي بسحب النفس بشكل عميق.

息を吐いてください قومي بالزفير.

力を抜いてください استرخي من فضلك.

赤ちゃんの出口を少し切ります سوف اقوم بقص قليل في المنطقة التي يخرج منها الطفل.

子宮収縮剤を注射します سوف اقوم بحقنك بدواء ضد تشنج الرحم.

後陣痛です هذه آلام بعد الولادة.

縫合します سوف اقوم ببعض الغرز.

おめでとう () 女の子です () 男の子です انه ولد. ()
مباروك.

ナプキンを交換します سوف اقوم بتغيير منديلك الخاص.

お乳が張っていますか () はい () いいえ ()
هل ثدييك منتفخة؟

今日から授乳を開始します من اليوم نبدأ بارضاع الطفل منك.

() 時間おきに授乳してください () ساعات.

授乳後、赤ちゃんにゲップをさせてください

بعد كل عملية رضاعة، يرجى تجشؤ الطفل (اخراج الهواء من بطنه).

【退院】 مغادرة المستشفى

あなたの退院日は、()月()日です。

انت سوف تخرج من المستشفى في يوم () شهر ()

退院当日は()時まで退室してください

يرجى مغادرة الغرفة الى حد الساعة () في يوم موعد الخروج من المستشفى.

退院後、通院の必要はありません

بعد الخروج من المستشفى، ليس من الضروري مراجعة المستشفى.

退院後、通院が必要です

بعد الخروج من المستشفى، من الضروري مراجعة المستشفى للعلاج.

毎日来てください

راجع المستشفى كل يوم.

薬が終わったら来てください

راجع المستشفى بعد انتهاء علاجك.

次回は、()月()日()時頃に来てください

في المرة القادمة راجع المستشفى في شهر () يوم () عند الساعة () تقريبا.

体調が悪くなったら、次回の通院予定日にかかわらず来てください

اذا تدهورت صحتك، راجع المستشفى حالا وبغض النظر عن موعد المراجعة للمرة القادمة.

()病院を紹介しますから、この紹介状を持って通院してください。

سوف اعطيك رسالة تعريف لمستشفى () ، يرجى ان تاخذ هذه الرسالة وترجع المستشفى هناك للقيام

بالفحص.

【会計】 الحسابات

医療費請求書 (領収書)
فاتورة النفقات الطبية (ايصال دفع)

発行年月日 発行 التاريخ () 年 () 月 () 日 () 年 () 月 () 日

病院名 _____

اسم المستشفى

受診科 _____

القسم

外来 / 入院 () 号室

رقم الغرفة () دخول مستشفى / مراجعة خارجية

保険種 負担割合 () %

% () نوع التأمين الصحي نسبة التكاليف التي يتحملها المريض

請求期間 فترة العلاج

() 年 () 月 () 日 ~ () 年 () 月 () 日

() 年 () 月 () 日 من سنة () شهر () يوم الى سنة () شهر () يوم

() 年 () 月 () 日までに、会計窓口でお支払ください。

() 年 () 月 () 日 يرجى دفع المبلغ في قسم الحسابات الى حد يوم () شهر () سنة

患者氏名 _____

اسم المريض

生年月日 تاريخ الولادة

() 年 () 月 () 日 () 年 () 月 () 日 (العمر 年齢)

(単位 : 円) الوحدة : ين

	初診料 مبلغ الفحص لاول مرة	再診料 مبلغ الفحص الاعتيادي	投薬料 تكاليف الادوية	注射料 تكاليف الحقن	処置料 تكاليف العلاج	手術料 تكاليف العملية الجراحية
保険内 التكاليف التي يغطيها التأمين الصحي						
保険外 التكاليف التي لا يغطيها التأمين الصحي						

	検査料 تكاليف الفحوصات الطبية	画像診断料 تكاليف اشعة اكس والاشعة بواسطة الكمبيوتر	理学療法 العلاج الطبيعي	入院料 اجور المكوث في المستشفى	室料 اجور الغرفة	文書料 (診断書等) اجور اصدار الوثائق (شهادة الفحص الطبي، الخ)
保険内 التكاليف التي يغطيها التأمين الصحي						
保険外 التكاليف التي لا يغطيها التأمين الصحي						

	寝具料 اجور السرير	食料 اجور الأكل				合計金額 المجموع الكلي
保険内 التكاليف التي يغطيها التأمين الصحي						
保険外 التكاليف التي يغطيها التأمين الصحي						

保険診療 一部負担金 المصاريف التي يتم تغطيتها بواسطة التأمين الصحي	保険外自費 分 المصاريف التي لا يشملها التأمين الصحي (يتحملها المريض)	前払金 المبلغ المدفوع مقدا	前回未収金 المبلغ الغير مسدد	合計 المبلغ الكلي	消費税 ضريبة الاستهلاك	請求金額 مبلغ الفاتورة الكلي

病院領収印 ختم إيصال المستشفى